

Summer is coming in hot!

L'été arrive, chaud devant! (Émilie R.)

We eat this because when the Jews fled from Egypt, they did not have time for their bread to rise while escaping Pharaoh.

Nous honorons ainsi nos ancêtres qui, fuyant l'Égypte et son pharaon, n'ont pu se permettre d'attendre que le pain lève. (Marc)

If you're delivering a land acknowledgment out of guilt or because everyone else is doing it, more self-reflection is in order.

(Traduction) Si votre moteur est la culpabilité ou le désir de se conformer, il serait judicieux de poursuivre votre réflexion.

(Révision) Si votre moteur est la culpabilité ou l'influence de la masse, il serait judicieux de poursuivre votre réflexion. (Rosalie)

This one comment affected how I showed up to the ride, how I perceived the ride and ultimately... how I rode overall. I started minimizing myself, slowing myself down, managing some of the egos present.

(Traduction) Ce seul commentaire a affecté la façon dont je participais à la randonnée, la façon dont je la percevais et finalement... la façon dont je me comportais dans l'ensemble. J'ai commencé à me diminuer, à me ralentir, à ménager certains des ego présents.

(Révision) Ce seul commentaire a affecté la façon dont je participais aux randonnées, la façon dont je les percevais et finalement... la façon dont je me comportais globalement. J'ai commencé à me diminuer, à me ralentir, à ménager les ego de certains. (Alice)

Before making a land acknowledgement, practice your statement, including the pronunciations of the Indigenous nations. Use Google to search for pronunciations if you are not comfortable.

Exercez-vous à faire votre déclaration, notamment à bien prononcer le nom des nations autochtones. Pour cette étape, Google est votre ami. (Rosalie)

These are comprised of two categories: government-wide commitments, and ministry specific.

Ces attentes entrent dans deux catégories : engagements pangouvernementaux et engagements propres au ministère. (Émilie B.)

The red brick exterior facade features two large **bright red** equipment entrance bays, pedestrian entry and tower roof structure.

La façade extérieure en brique rouge, avec ses deux grandes portes à véhicules **rouge pompier**, sa porte piétonne et sa toiture surmontée d'une tour. (Valérie B.)

The commons is hard to miss because **it features impressive First Nations artwork painted on the buildings themselves.**

(Traduction) Il est difficile de manquer ce village, car **il est orné d'impressionnantes œuvres d'art des Premières Nations peintes sur les bâtiments eux-mêmes.**

(Révision) Il est difficile de manquer ce village, car **ses bâtiments servent de toiles à d'impressionnantes œuvres des Premières Nations.** (Claudine)

Enjoy reading during Canadian Children's Book Week

(Traduction) **Passez de bons moments de lecture** pendant la Semaine canadienne du livre pour enfants

(Révision) Semaine canadienne du livre pour enfants : **pour l'amour de la lecture** (Mélicca)

Access to remote work is not equal.

Il n'est pas donné à tout le monde de travailler à distance. (Geneviève)

To serve the needs of residents, **we are always looking for** ways to make transit more useful and more comfortable...

(Traduction) Pour répondre aux besoins des résidentes et résidents, **nous cherchons toujours** des moyens de rendre le transport en commun plus pratique et confortable...

(Révision) Pour répondre aux besoins des résidentes et résidents, **nous sommes constamment à l'affût de** moyens de rendre le transport en commun plus pratique et confortable... (Laurence)

I have cycled **in many different capacities**, but my road bike has been a special addition to my mental health; **it's the main item** I love using to explore the outdoors (...)

(Traduction) J'ai fait du vélo **dans de nombreuses situations**, mais le vélo de route a toujours été un allié pour ma santé mentale : **c'est principalement grâce à lui** que je peux découvrir de nouveaux paysages.

(Révision) Je pratique **de nombreux types de cyclisme**, mais le vélo de route a toujours été un allié pour ma santé mentale : **c'est ma monture de choix** pour découvrir de nouveaux paysages. (Alice)

I knew **something was fishy!** Thanks for your advice.

Je savais bien **qu'il y avait anguille sous roche!** Merci pour vos conseils. (Marie) [texte sur l'hameçonnage]